

Sous le patronage  
des communes de



# CHAMPIONNATS NATIONAUX de cyclisme sur route

à Mamer - jeudi 20, samedi 22 et dimanche 23 août 2020

# BIENVENUE AUX CHAMPIONNATS NATIONAUX DE CYCLISME SUR ROUTE À MAMER 2020



**Dan Kersch**  
Ministre des Sports

## Weekend tricolore à Mamer!

Après plusieurs mois d'émoi, d'incertitude et de sacrifices aussi, la vie normale reprend tant soit peu son cours et le sport ses droits dans notre vie quotidienne, heureusement, et en dépit des impératifs de précaution et de prudence qui restent de mise dans l'intérêt de la santé de tous en ces temps de crise sanitaire.

Les championnats nationaux de cyclisme sur route 2020 annonceront le nouveau départ d'une saison assez peu ordinaire, dans un calendrier revisité de la FSCL, et je m'en réjouis, car voilà bien un événement qui ne saurait manquer au palmarès annuel du sport luxembourgeois.

Ainsi, ces championnats nationaux constitueront, pour une fois, une sorte de rampe de lancement tardive de la saison cycliste 2020 au Grand-Duché de Luxembourg. Et d'entrée, ils permettront aux coureurs de toutes les catégories de se surpasser dans leur conquête d'un maillot tricolore qui leur confère l'honneur

de représenter les couleurs luxembourgeoises, une année durant, sur les routes nationales mais également, en tant qu'« ambassadeur sportif » sur la grande scène cycliste internationale. Je profite de l'occasion pour remercier les responsables du VC Mamerdall pour leur idéalisme et leur engagement durable pour la cause cycliste afin que ces championnats nationaux puissent finalement se dérouler dans les meilleures conditions possibles et je félicite tous les dirigeants et bénévoles pour leur dévouement dans l'intérêt d'une compétition sportive d'un tel rayonnement.

Que l'édition 2020 des championnats nationaux de cyclisme sur route soit couronnée de succès et que tous, cyclistes, entraîneurs, dirigeants, bénévoles et supporters tirent de ce cette belle manifestation les satisfactions escomptées!



**Gilles Roth**  
Député-maire  
de la commune  
de Mamer

## Une édition peu banale

Jamais deux sans trois! Après 2005 et 2014 la commune de Mamer a pour la troisième fois l'honneur d'accueillir sur son territoire les championnats nationaux de cycle sur route. Et nous pouvons d'ores et déjà qualifier cette édition d'historique.

En effet, qui se serait douté il y a quelques mois que les championnats se dérouleraient sous les conditions que notre pays et le monde entier connaissent depuis ce fatidique mois de mars 2020. Le déroulement même des courses cyclistes fut mis en question jusqu'à il y a encore quelques semaines.

Après des semaines d'incertitude et de questionnements, les organisateurs de cet important rendez-vous sportif sont allés de l'avant et ont tout mis en œuvre afin d'organiser les courses sous les meilleurs auspices possibles.

Je tiens d'ailleurs à tirer mon chapeau au comité d'organisation, à sa présidente Nadine Schmid, au VC Mamerdall, aux nombreux bénévoles et au personnel communal pour leur

persévérance et professionnalité dans l'organisation de cet événement de grande envergure.

Ainsi, Mamer peut accueillir en toute sécurité et avec le strict respect des mesures sanitaires imposées par le gouvernement aussi bien les athlètes que les amateurs de sport cycliste qui seront accueillis dans notre espace gastronomique dans la grande tente festive installée sur la place de l'église.

Le 23 août verra l'avènement d'un nouveau champion cycliste. Qui succèdera à Bob Jungels et aura l'honneur de porter le maillot tricolore et représenter notre pays dans le monde entier?

Que cette édition peu banale devienne un succès inoubliable ... même et surtout en période de pandémie.

Que le meilleur gagne!



**Ed Buchette**  
Président vum  
VC Mamerdall

## E puer Wuert

Ee Championnat organiséieren dat ass flott. E puer hunn ech vun no gesinn. Do ass am Juni wou et schonns relativ waarm war de Podium mat Dännegréngs geréscht ginn a beim zweeten duerft ech Spéngel verkafen.

E puer Joer méi spéit do ware mir richteg aktiv an hunn da fir 85, 90 an 100 Joer um Briddel an zu Koplescht organiséiert. Och zu Fëschbech ass gefuer ginn, den lergroussherzog Henri huet d'Wiss vum Schlass zur Verfügung gestallt an och Medailen iwwerrecht. Duerno ass Mamer an d'Spill komm an no 2005 an 2014 sollen dann elo dëst Joer eng weider Kéier hei während dräi Deeg di nei Championen ermëttelt ginn.

Alles kee Problem ... Nee e kleng Problem oder zwee ginn et awer: den Tunnel op der Dippecherstrooss gëtt ersat duerch eng Bréck an et ass de Weekend virun Nationalfeierdag. Firwat dat dann? Et ass dach ëmmer Ënn Juni ... Ma 2020 sinn olympesch Spiller zu Tokyo an déi fänken de 25. Juli mat der Stroossecourssen un. Also muss den Tour de France eng Woch éischter ufänken an do virun ass d'Championnat zu Lëtzebuerg.

Alles ass gereegelt fir den Tunnel mat der Eisebunn a fir d'Festivitéite vun Nationalfeierdag mat der Gemeng an der Musek, d'Strecke si gezechent - vläicht eng méi liicht fir déi Kleng. Et gëtt e flott Fest iwwert e puer Deeg a Samschdes e groussen ABBA Owend!

ABBE nee! Du koum de Coronavirus!

Alles gëtt ofgesot oder verréckelt. Neien Datum am August an Ironie vum Schicksal, d'Streck fir d'Elite gëtt deelweis gespaart fir Vëlosfuerer. D'Ponts et Chaussées hëllefen eis eng nei Streck ze fannen an esou kommen duerch de Parcours och zwou Gréisste vum Vëlossport zu Éieren d'Elsy Jacobs an de Nicolas Frantz.

Organiséieren ass flott, wann all Moment erëm an d'Pedalle gedréckt gëtt an opgepasst muss ginn, datt keen zu Leed kënnt - ob Sportler, fräiwëlleg Mataarbechter oder Zuschauer.

E grouse Merci un all déi gehollef hunn fir dat Championnat en Erfolleg gëtt.





**Nadine Schmid**  
Presidentin vum  
Organisatiounscomité

## Vëlo an Zäite vu COVID 19!

Wat waren dat speziell Zäiten déi lescht sechs Méint! Keen hätt geduecht, dass mir esou eppes eng Kéier géingen erliewen.

De Vëlo ass nach gutt ewechkomm bei dem Ganzen, d'Vëlofuere gouf esou beléift wéi ni: Jonk an Al, Grouss a Kleng ... all waren se glécklech bei deem schéine Wieder hunn dierfen en Tour mam Vëlo ze maachen.

Um sportlechen a professionellen Niveau sinn zwar keng Coursë gefuer ginn, mee d'Sportler konnten awer hei am Land op der Strooss trainéieren a sech fit halen. Et ass natierlech net dat selwecht, wann d'Championnat quasi déi éischt Course vun der Saison ass, mee et ass 2020 nun ee Mol sou. Loosse mer dat Bescht doraus maachen.

D'Organisatioun ass och nawell zollit op d'Kopp gehäit ginn an e gewësse «Flou» bleibt bis zum Schluss. Trotzdeem ass et eng Eier a Freed, dëst Evenement, no 2005 an 2014, nees zu Mamer ze begrëssen. Endlech hunn d'Coureuren d'Méiglechkeet ze

weisen, wéi gutt se drop sinn an hier Performance ze moossen. D'Freed um Vëlofuere an hiren Éiergäiz ka keen hinnen huelen, och net esou ee verdäiwelte Coronavirus!

Am Numm vum Organisatiounscomité wënschen ech all de Participanten eng erfollegräich, fair a flott Course, ouni techneschen Incident oder Chute.

E grouse Merci un all déi Instanzen déi d'Realisatioun, trotz enormen Aschränkungen an engem zweeten Ulaaf, vum Championnat erméiglecht hunn: un d'Gemeng, d'FSCL, de VC Mamerdall, d'Sponsoren, d'Ponts et Chaussées an d'Police Grand-Ducale, un de Service Technique vun der Gemeng Mamer an de concernéierten Nopeschgemengen an un déi sëlliche Fräiwëlleger déi fir d'Sécherheet laanscht d'Streck eng enorm wichteg Roll spillen.

Sidd alleguer häerzlech Wëllkomm den 20., 22. an 23. August um nationale Vëloschampionnat 2020 an eiser Gemeng Mamer!



**Camille Dahm**  
President  
vum der FSCL

## Léif Frënn, léif Frënn vum Cyclissem,

Wann dir dës Zeile leest, da kann et gutt sënn, dass mir hei zu Lëtzebuerg am Jar 2020 den 2. Weekend erliewen, wu Stroossecoursen organisiert ginn. An dann direkt eis Nationalmeesterschaften.

Speziell Zäit, speziell Situatioun fir jiddere vum eis. Eis Athlete waarden zanter Mäerz drop, fir endlech kënnen un den Départ ze goen an a richtige Kompetitiounskonditiounen ze fueren. Si, a mir all, haten zwar di gruuss Chance, entgeent villen anere Sportarten, deelweis ënner normale Konditiounen kënnen ze trainieren, zwar alleng, awer ëmmerhin.

Doriwwer eraus hott eis Trainerekipp mat vill Asaz den Athleten d'Méiglechkeet ginn, fir doheem iwuer Zwift um Vëlo ze sëtzen, si hott Pläng ausgeschafft fir am allgemenge motorische Beräich (Stabilisatioun, Kraaft- a Fitnessstraining) de Coureuren d'Méiglechkeet ze ginn, sich fit ze halen. No sechs Woche Confinement hunn d'Trainer all Mëttwoch Zäitfueren organisiert, dëst all Kier mat anhale vun de Sécherheetsmoosnamen, di eisen technische Staff an Zesummenaarbicht mam Sportlycée dem Sportministère virgeluecht hat.

Dach dat alles geet net duer. Ee Coureur giff gäre Course fueren, sich mat senge Kollege moossen.

An deem Sënn hunn di Verantwortlich vun der FSCL Kontakt gehal mat hire Veräiner, an esou bal eppes Neies war, hinnen

dat matgedeelt. Et hott misste vun Dag zu Dag geleeft ginn. Fir keen eng einfach Situatioun, net fir de Sportministère, net fir de COSL, eisen Daachverband, awer och net fir d'FSCL a seng Veräiner.

2020 war dat ischt Jar zanter 2016, wu mer laang am virus wossten, dass de VC Mamerdall, de Veräin vun eise Generalsekretär Ed Buchette, giff dee gruussen Défi ophollen, fir di Nationalmeesterschaften ze organisieren. Bei engem Veräin mat souvill Erfahrung an der Organisatioun vu Cyclocrossen, Stroossecoursen a Meesterschaften, weess ee vu viranner, dass dat wichtigst Evenement vun eiser Stroosseason a gudden Hänn ass. A su hate si och kee Problem, mat Hëllef vun de Gemengeverantwortlichen an dem Transportministère, een Ausweichdatum, an deelweis eng nei Stréck, ze fannen, wi et am Juni weenst der Epidemie net konnt klappen. Hinnen ee gruusse MERCI.

Merci awer och un d'Gemeng, un di vill Bénévoler, oni déi su eng Organisatioun net op d'Been ze stellen ass.

Alle Coureuren, Dammen an Hären, vu mir aus bonne chance, fair Coursen, an der Hoffnung, dass mer dat nächst Jar nees eng normal Saison erliewen duerfen. Dach dat leit virun allem un der Responsabilitéit vun all eenzelnen. Dofir haalt eech all un d'Sécherheetsmoosnamen!



**Georges Fohl**  
Buergermeeschter  
Gemeng Garnich

## Léif Frënn vum Vëlossport,

Déi national Meeschterschaften fannen dëst Joer, duerch déi sanitär Kris bedéngt, ënner erschwéiert Konditiounen statt.

Ëmsou méi freet et mech, dass de Circuit, deen den Organisateur fir d'Elite-Course erausgewielt huet, zu engem gudden Deel duerch d'Gemeng Garnich féiert.

Et ass e Parcours, wou säit 2008 all Joer déi international Elite vum Dammevëlossport sech miesst. Bei dësem sportlechen Evenement, dee jo leider Ufank Mee aus deene bekannte Grënn net stattfanne konnt, handelt et sech em eng héich quotéiert international Vëloscourse, déi vum SaF Zéisseng zu Éieren vun der wuel bekanntester Garnicherin organiséiert gëtt.

Ech brauch net drun ze erënneren, dass d'Elsy Jacobs 1958 déi éischt Stroosseweltmeeschterschaft fir Fraen zu Reims gewonnen huet, dat selwecht Joer zu Mailand e neie Stonneweltrekord opgestallt, deen eréischt 1972 gebrach konnt ginn a net manner wéi 16 Joer laang ouni Ënnerbriechung den Trikot vun der Landesmeeschterin gedroen huet.

De Choix vum Circuit vun de beschten nationale Vëlossportler duerch d'Heemechtsgemeng vum Elsy Jacobs ass e flotte Gesete an ech betruachten dëst als eng grouss Wäertschätzung fir

d'Aarbecht, déi säit ville Jore fir d'Promotioun vum Dammevëlossport gemaach gëtt.

E grouse Merci duerfir de Verantwortleche vun der FSCL, dat am Numm vun den Organisateuren, do derzou och während e puer Joren d'Gemeng Mamer gehéiert huet.

Garnich ass also déif mam Vëlossport verwuerzelt a wäert et och bleiwen!

Fir d'Bierger an eiser Gemeng wëll ech nach ervirsträichen, dass déi lokal Chorale Ste Cécile, déi um Festival zu Garnich d'Streckeposte stellt, bei der Geleeënheet vum Eliterennen, Sonndes mëttes de 23. August, en lessen- a Gedrécksstand op dem Parking beim Schoulkomplex an der Rue de la Montée zu Garnich opriicht, wou d'Zuschauer d'Rennen am Respekt mat de sanitäre Restriktiounen suivéiere kënnen. Ech géif mech freeën, wa vill Leit um Rendez-Vous wieren!

Ofschléissend wollt ech nach am Numm vum Garnicher Schäferot allen Acteure fir hiren Asaz villmools Merci soen a wënschen den Organisateuren trotz den aktuelle Corona-Aschränkungen e grouse Succès.

Que les meilleur(e)s gagnent!



**Le Conseil communal de la Commune de Mamer**

Gilles ROTH, député-maire  
 Roger NEGRI, échevin  
 Marcel SCHMIT, échevin  
 Jean BEISSEL, conseiller  
 Sven BINDELS, conseiller  
 Ed BUCHETTE, conseiller  
 Luc FELLER, conseiller  
 Tom KERSCHENMEYER, conseiller  
 Romain ROSENFELD, conseiller  
 Adèle SCHAFF-HAAS, conseillère  
 Roland TRAUSSCH, conseiller  
 Claudine VERVIER-WIRTH, conseillère  
 JemP WEYDERT, conseiller

**Le Conseil communal de la Commune de Garnich**

Georges FOHL, bourgmestre  
 Arsène MULLER, échevin  
 Karin HIRSCH-NOTHUM, échevine  
 Marie-Josée GLODT-DONDLINGER, conseillère  
 Lou DONDLINGER, conseiller  
 Serge BACKENDORF, conseiller  
 Sonia FISCHER-FANTINI, conseillère  
 Yolande DRUI-MAJERUS, conseillère  
 Sascha URBANZICK, conseiller

**Le Comité du VC Mamerdall**

Ed BUCHETTE, président  
 Bruno MERGEN, secrétaire / trésorier  
 Claude FREYTAG, membre  
 Marc MERGEN, membre  
 Francis PRACHT, membre  
 Patrick TAILGER, membre

**Le Comité d'organisation**

Nadine KERRENS-SCHMID, présidente  
 Romain BAUS  
 Sven BINDELS  
 Ed BUCHETTE  
 Guy DAUPHIN  
 Luc FELLER  
 Marc FELTGEN  
 Serge IRRTHUM  
 Kim LEIDI

Bruno MERGEN  
 Marc MERGEN  
 Michelle RIHM  
 Romain ROSENFELD  
 Marcel SCHMIT  
 Tom SCHROEDER  
 Francis VERQUIN  
 JemP WEYDERT

**Les comités de la F.S.C.L.**

**Haut Patronage**

**S.A.R. le Grand-Duc Héritier  
 Guillaume de Luxembourg**

**Présidents d'honneur**

Fernand CONTER  
 Jean REGENWETTER

**Conseil d'administration**

Camille DAHM, président  
 Emile HERMES, vice-président  
 Richard SPAUTZ, vice-président  
 Ed BUCHETTE, secrétaire général  
 Michel KOHNEN, trésorier fédéral  
 Eric BESENIUS, membre  
 Yves BETTENDORFF, membre  
 Claude CONTER, membre  
 Claudine CONTER, membre  
 Philippe HUTMACHER, membre  
 Edouard WAGNER, membre

**Commission des Jurys**

Claudine CONTER, présidente  
 Bruno MERGEN, vice-président / secrétaire  
 Max BECKER, membre  
 Augusta BECKER-DURISOTTO, membre  
 Patrick DEGROTT, membre  
 Carlo LUTGEN, membre  
 Claude MAJERUS, membre  
 Norbert STEICHEN, membre

**Commission Technique**

Christian HELMIG, directeur technique national  
 Christian FERREIRA-SWIETLIK, entraîneur national  
 Heiko LEHMANN, entraîneur national

Michel WOLTER, entraîneur national Cyclo-cross  
 Gérard ZEIEEN, membre  
 Roger THULL, membre

**Commission Sport et Loisirs**

Edouard WAGNER, président  
 Etienne GRACIN, membre  
 Jean-Marie SCHROEDER, membre  
 Lex SCHROEDER, membre  
 Raymond STEICHEN, membre  
 Henri TIMMERMANN, membre

**Conseil d'appel**

Sylvie CONTER, présidente  
 Jean-Louis BECKENE, membre  
 Pascale DEGROTT, membre  
 Ramon LAMBERT, membre

**Conseil de Discipline**

Claude HERMES secrétaire  
 Serge CHRISTEN, membre  
 Paul PRATT, membre  
 Nico SCHEIER, membre  
 David SCHLOESSER, membre

**Conseil de surveillance**

Edmond SCHROEDER  
 Norbert STEICHEN  
 Jean-Paul ZENDER



**RÉTROSPECTIVE CHAMPIONNATS NATIONAUX DE CYCLISME À MAMER 2014**



# LES CHAMPIONS SUR ROUTE

## Elites avec contrat

2014	Fränk SCHLECK
2015	Bob JUNGELS
2016	Bob JUNGELS
2017	Bob JUNGELS
2018	Bob JUNGELS
2019	Bob JUNGELS

## Espoirs m

2014	Alex KIRSCH
2015	Tom WIRTGEN
2016	Kevin GENIETS
2017	Ivan CENTRONE
2018	Pit LEYDER
2019	Ken CONTER

## Dames

2014	Christine MAJERUS
2015	Christine MAJERUS
2016	Christine MAJERUS
2017	Christine MAJERUS
2018	Christine MAJERUS
2019	Christine MAJERUS

## Juniors m

2014	Tom WIRTGEN
2015	Colin HEIDERSCHIED
2016	Michel RIES
2017	Ken CONTER
2018	Nicolas KESS
2019	Loïc BETTENDORFF

## Débutants m

2014	Michel RIES
2015	Rik KARIER
2016	Arthur KLUCKERS
2017	Jang LEYDER
2018	Jérôme JENTGEN
2019	Charel DAX

## Cadets m

2014	Nicolas KESS
2015	Jordi WAGNER
2016	Charel DAX
2017	Charel DAX
2018	Mathieu KOCKELMANN
2019	Noa BERTON

## Minimes m

2014	Philippe LEYDER
2015	Max GILLES
2016	Mathieu KOCKELMANN
2017	Jonathan KALWEIT
2018	Rick MEYLENDER
2019	Lenn SCHMITZ

## Elites sans contrat

2014	Philippe FABER
2015	Mike DIENER
2016	Pol WEISGERBER
2017	Tim DIEDERICH
2018	Tim DIEDERICH
2019	Tim DIEDERICH

## Espoirs f

2014	
2015	
2016	
2017	Claire FABER
2018	Anne-Sophie HARSCH
2019	Claire FABER

## Masters

2014	Daniel BINTZ
2015	Pascal TRIEBEL
2016	Pascal LEY
2017	Christian POOS
2018	Jean VANEK
2019	Jean VANEK

## Juniors f

2014	
2015	Claire FABER
2016	Claire FABER
2017	Anne-Sophie HARSCH
2018	Nina BERTON
2019	Nina BERTON

## Débutants f

2014	Claire FABER
2015	Anne-Sophie HARSCH
2016	Elisa KOCKELMANN
2017	Nina BERTON
2018	Marie SCHREIBER
2019	Marie SCHREIBER

## Cadets f

2014	Elisa KOCKELMANN
2015	Elisa KOCKELMANN
2016	Lis NOTHUM
2017	Caroline REUTER
2018	Liv WENZEL
2019	Anouk SCHMITZ

## Minimes f

2014	Marie SCHREIBER
2015	Marie SCHREIBER
2016	Caroline REUTER
2017	Noa LANGER
2018	Gwenn NOTHUM
2019	Kylie BINTZ

# LES CHAMPIONS DU CONTRE-LA-MONTRE

## Elites avec contrat

2014	Laurent DIDIER
2015	Bob JUNGELS
2016	Bob JUNGELS
2017	Jempy DRUCKER
2018	Bob JUNGELS
2019	Bob JUNGELS

## Espoirs m

2014	Alex KIRSCH
2015	Tom WIRTGEN
2016	Kevin GENIETS
2017	Tom WIRTGEN
2018	Tom WIRTGEN
2019	Kevin GENIETS

## Dames

2014	Christine MAJERUS
2015	Christine MAJERUS
2016	Christine MAJERUS
2017	Christine MAJERUS
2018	Christine MAJERUS
2019	Christine MAJERUS

## Juniors m

2014	Tom WIRTGEN
2015	Kevin GENIETS
2016	Michel RIES
2017	Arthur KLUCKERS
2018	Arthur KLUCKERS
2019	Loïc BETTENDORFF

## Elites sans contrat

2014	Ralph DISEVICOURT
2015	Christian POOS
2016	Christian POOS
2017	Tim DIEDERICH
2018	Tim DIEDERICH
2019	Tim DIEDERICH

## Espoirs f

2014	
2015	
2016	
2017	
2018	Anne-Sophie HARSCH
2019	Anne-Sophie HARSCH

## Masters

2014	Pascal TRIEBEL
2015	Daniel BINTZ
2016	Daniel BINTZ
2017	Christian POOS
2018	Steve MOOG
2019	Serge BERTEMES

## Juniors f

2014	Lena CARIER
2015	
2016	Anne-Sophie HARSCH
2017	Anne-Sophie HARSCH
2018	Nina BERTON
2019	Nina BERTON



# PROGRAMME DES COURSES & RÉGLEMENTS DE CIRCULATION

## Jeudi 20 août 2020 • Courses contre la montre

### Débutants, Masters, Juniors & Dames

- 1 tour à 10,5 km
- Premier départ à 15.00 heures

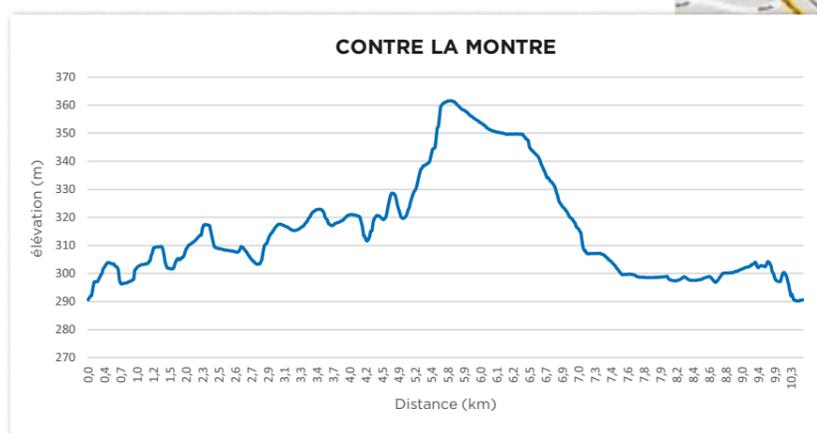
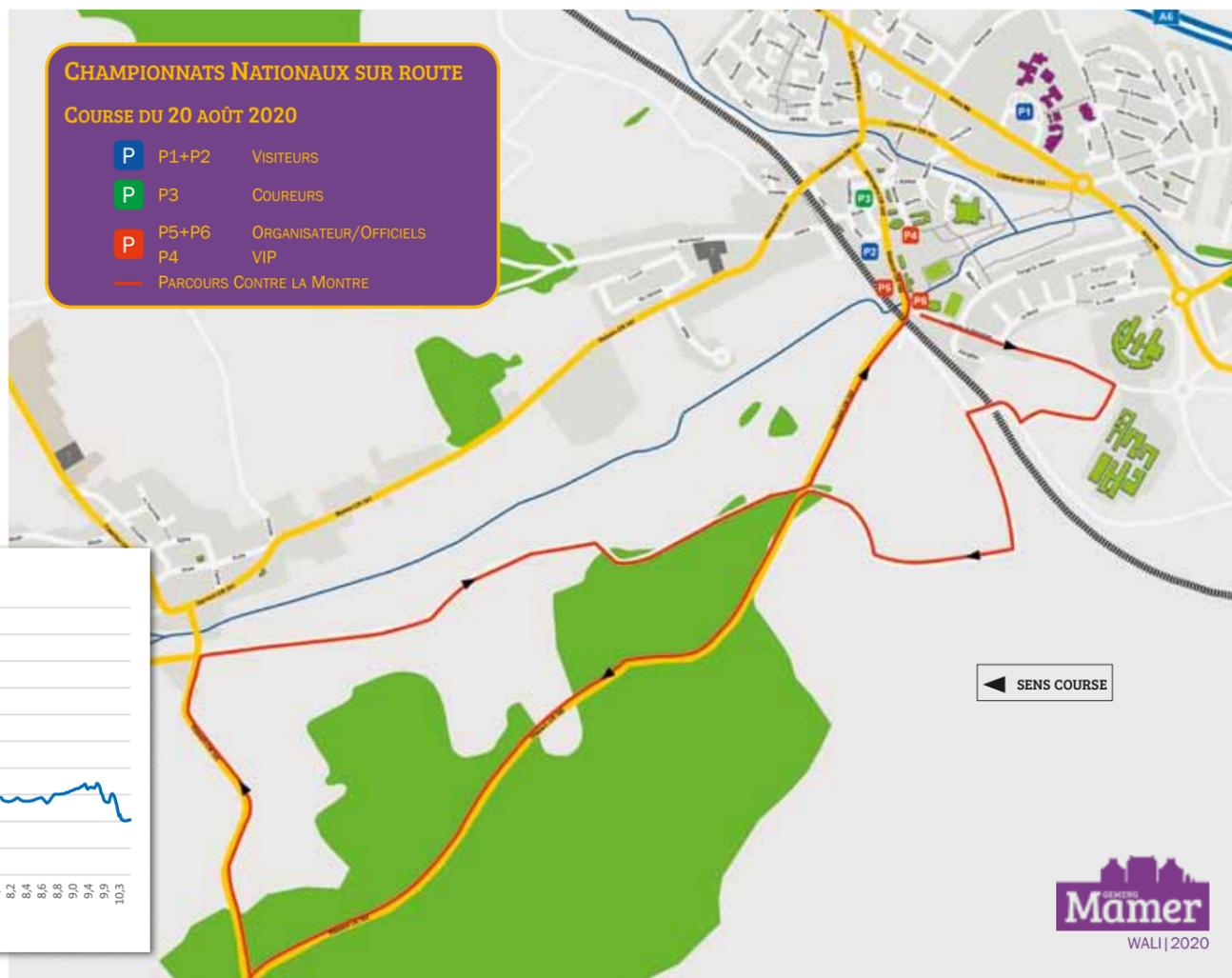
### Espoirs & Elite

- 2 tours à 10,5 km = 21 km
- Départs par série de 13:

- Première série: 18.15 heures
- Deuxième série: 18.45 heures
- Troisième série: 19.15 heures

### PARCOURS

0,0	CHEMIN DE BERTRANGE	Départ
0,7	LYCÉE JOSY BARTHEL	
1,3	PONT CFL	
2,8	ROUTE DE DIPPACH (CR102)	
5,8	Croisement CR 103 / CR 102	
7,3	ENTRÉE HOLZEM	
7,5	PISTE CYCLABLE	
9,7	ROUTE DE DIPPACH (CR102)	
10,5	RUE DE DIPPACH	Arrivée



### Restrictions en matière de circulation routière pour la journée du 20 août 2020

Le départ sera donné dans la rue de Bertrange près du hall sportif Nic. Frantz. Le parcours passera ensuite par le chemin rural vers le Lycée Josy Barthel et vers la gare du Lycée. Après le pont du chemin de fer, l'itinéraire conduira les cyclistes d'abord à gauche, en direction de Bertrange. Ensuite, en prenant la droite, ils parcourront le chemin rural vers la route de Dippach (CR102) en direction de Holzem. À Holzem les cyclistes emprunteront le «Staaterwee» en direction de Mamer pour franchir la ligne d'arrivée dans la rue de Dippach.

La circulation et le stationnement sont interdits sur tout le trajet du parcours.

Pendant la durée de la manifestation la borne amovible dans la rue Margaret Thatcher est mise hors service. L'accès pour les riverains de la rue op Bierg est garanti par les rues du lotissement Op Bierg. Une déviation est mise place.

Les places de stationnement en face du Service technique (P5), celles près du hall sportif Nic. Frantz (P6), le parking Jean Marx (P3) et celles près du Mamer Schlass (P4) sont réservées aux organisateurs. Des parking visiteurs se trouvent

au Kinneksbond (P1) et près de la gare de Mamer (P2).

Nous vous remercions de bien vouloir respecter strictement les panneaux d'interdiction et autres panneaux indicateurs. Les déviations sont signalisées.

Les restrictions à la circulation sont applicables le jeudi, 20 août 2020 de 14.00 à 21.00 heures.

## LES OFFICIELS DES CHAMPIONNATS NATIONAUX SUR ROUTE 2020

<b>Président du comité d'organisation:</b>	Nadine SCHMID	<b>Escorte UCPR:</b>	Patrick FANCK
<b>Président du VC Mamerdall:</b>	Ed BUCHETTE	<b>Police C.R. Esch:</b>	Jean-Claude FRERES
<b>Trésorier / Secrétaire:</b>	Bruno MERGEN	<b>Ardoisier:</b>	SMCC (Sécurité-Moto-Courses-Cyclistes)
<b>Directeur de course:</b>	Marc DIEDERICH	<b>Sécurité mobile:</b>	SMCC / Marc DIEDERICH
<b>Président du jury:</b>	Claudine CONTER	<b>Postes de sécurité:</b>	Marc MERGEN / Marc FELTGEN
<b>Jury et collège des commissaires:</b>		<b>Ambulance:</b>	Secouristes Esch-sur-Alzette
Jean-Pierre BAUM	Augusta BECKER-DURISOTTO	<b>Voitures Neutres:</b>	FSCL / ŠKODA
Max BECKER	Patrick DEGROTT	<b>Voitures officielles:</b>	ŠKODA Luxembourg
Fabienne GAUL	Claude HERMES	<b>Voiture ouvreuse:</b>	ŠKODA Luxembourg
Rolf HERMES	Carlo LUTGEN	<b>Voiture balai:</b>	ALVISSE Parc Hôtel Dommeldange
Claude MAJERUS	Norbert STEICHEN		
<b>Contrôle vélos contre la montre:</b>	Antonio FERNANDEZ		
<b>Photo-Finish:</b>	FSCL / Groupe timing		
<b>Contrôle antidopage:</b>	ALAD		
<b>Speaker officiel:</b>	Camille GODELET		



# Samedi 22 août 2020 et Dimanche 23 août 2020 (matin) Championnats de route en ligne

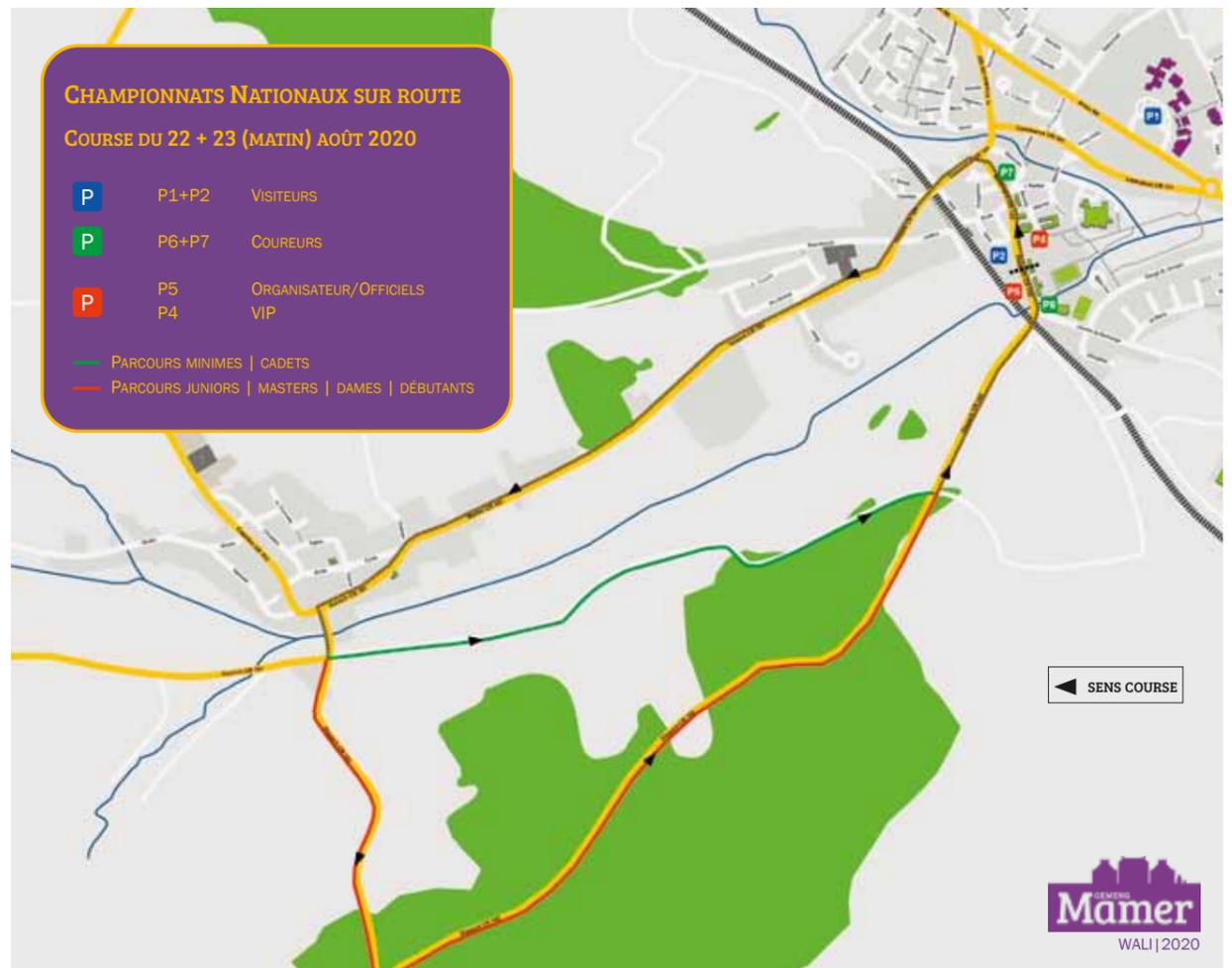
## Samedi 22 août 2020

- Cadets:** départ à 13.30 heures  
(6 tours à 6,4 km = 38,4 km en vert)
- Minimes:** départ à 15.00 heures  
(4 tours à 6,4 km = 25,6 km en vert)
- Débutants:** départ à 16.15 heures  
(6 tours à 9 km = 54 km en rouge)
- Masters:** départ à 18.15 heures  
(8 tours à 9 km = 72 km en rouge)

## Dimanche 23 août 2020 (matin)

- Juniors:** départ à 9.30 heures  
(10 tours à 9 km = 90 km en rouge)
- Dames:** départ à 9.35 heures  
(8 tours à 9 km = 72 km en rouge)

### LES PARCOURS DES COURSES SUR [WWW.GEOPORTAIL.LU](http://WWW.GEOPORTAIL.LU)



### PARCOURS MINIMES ET CADETS

- 0,0 RUE DU MILLENAIRE (CR102)  
0,2 RUE DU COMMERCE  
0,4 ROUTE DE HOLZEM  
1,5 CERATIZIT  
3,0 HOLZEM  
3,1 PISTE CYCLABLE  
5,3 ROUTE DE DIPPACH (CR102)  
6,4 RUE DU MILLENAIRE

Départ

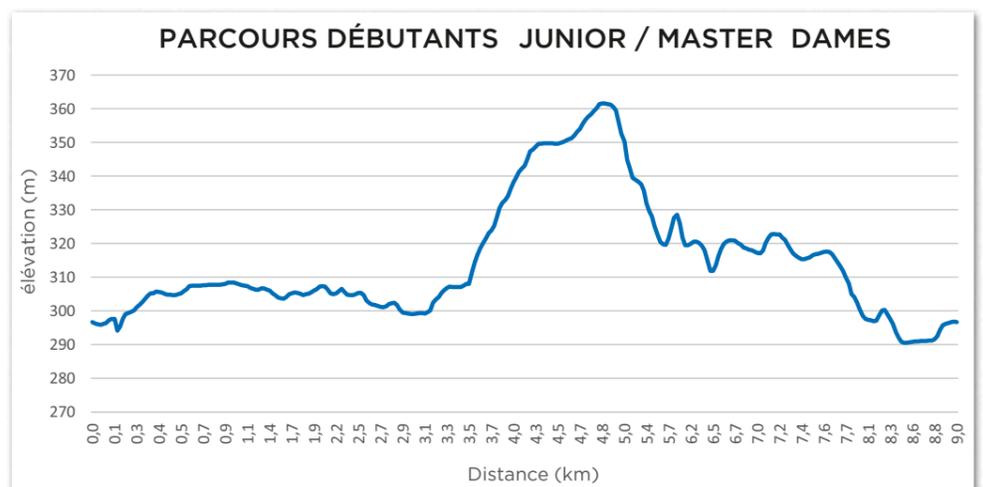
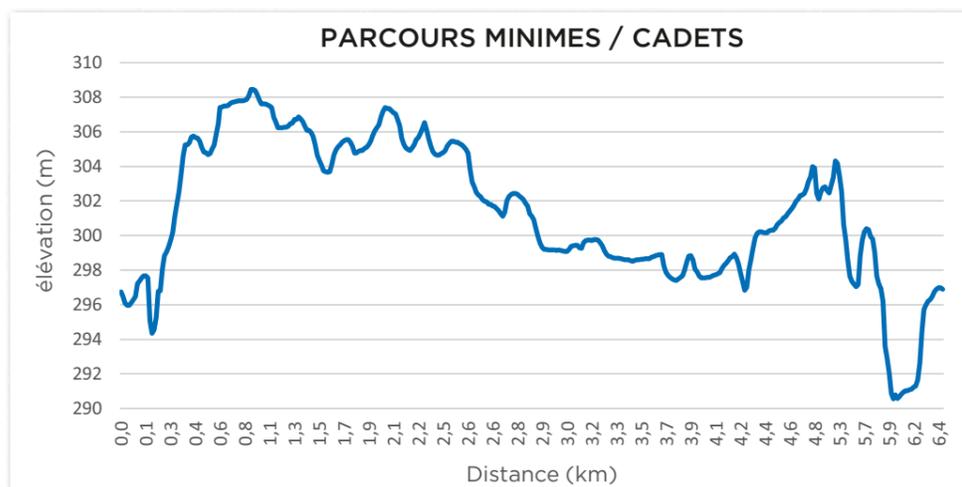
Arrivée

### PARCOURS JUNIORS, MASTERS, DAMES ET DÉBUTANTS

- 0,0 RUE DU MILLENAIRE (CR102)  
0,2 RUE DU COMMERCE  
0,4 ROUTE DE HOLZEM  
1,5 CERATIZIT  
3,0 HOLZEM  
4,8 CROISEMENT CR 103 CR 102  
8,6 ROUTE DE DIPPACH (CR102)  
9,0 RUE DU MILLENAIRE

Départ

Arrivée



## Restrictions en matière de circulation routière pour samedi 22 et le matin du dimanche 23 août 2020

Le départ et l'arrivée se situent près de l'ancienne maison communale (Place de l'Indépendance). Le parcours passe par la rue du Millénaire pour ensuite rejoindre le CR 101 vers Holzem pour retourner ensuite vers Mamer via CR 102/CR 103 et franchir le départ et l'arrivée.

Sur le tronçon rue du Millénaire, rue de Dippach jusqu'au croisement CR 102/CR103, la circulation ainsi que le stationnement sont interdits. Les autres parties du parcours pourront être empruntées par les automobilistes dans le sens de la course.

Sur le parcours, le stationnement est uniquement permis aux emplacements réservés à cet effet.

Les arrêts de bus suivants ne sont pas desservis durant l'événement:

- Rue de la Libération; Mamer-Cipa
- Rue du Commerce; Mamer-Zentrum, Mamer-Eisebunnsbréck
- Route de Holzem: Mamer-Holzemerstrooss, Mamer- Coq Hardi
- Route de Mamer: Holzem-Mamerstrooss
- Route de Garnich: Holzem-Festsall, Holzem-Bréck

Arrêts de rechange:

Mamer - Baerendall et Mamer - Mambra

Pour les mesures de dernière minute concernant le transport public, veuillez consulter le site [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

Les places de stationnement en face du Service technique (P5), celles près du hall sportif Nic.

Frantz (P6), près du Mamer Schlass (P4) et du SIPO (P7) sont réservées aux organisateurs. Des parking visiteurs se trouvent au Kinneksbond (P1) et près de la gare de Mamer (P2).

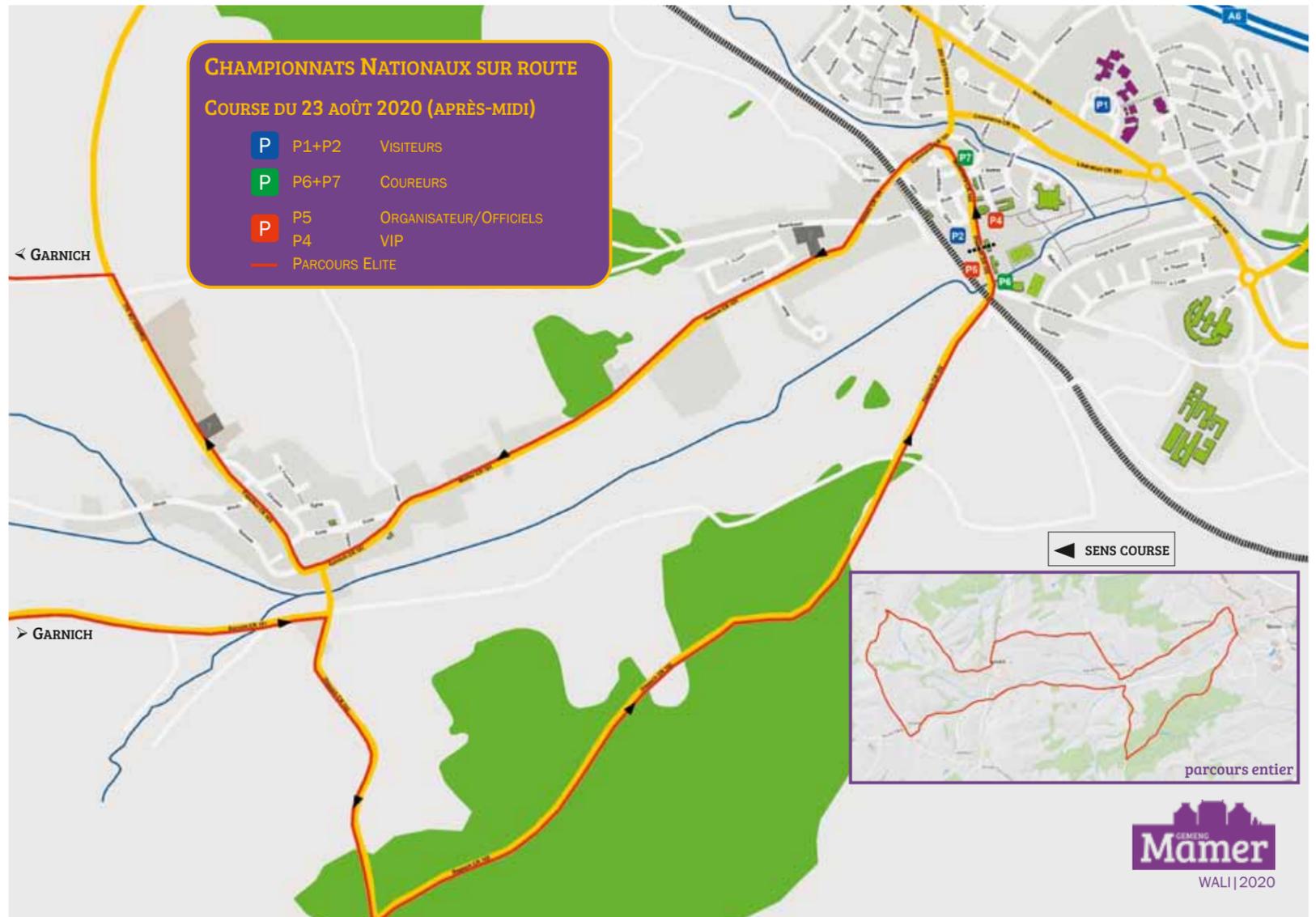
Nous vous remercions de bien vouloir respecter strictement les panneaux d'interdiction et autres panneaux indicateurs. Les déviations sont signalisées.

L'interdiction de stationnement est applicable du samedi 22 août 2020 8.00 heures au dimanche 23 août 2020 19.00 heures. Les restrictions de circulation sont applicables le samedi 22 août 2020 entre 12.30 heures et 21.00 heures et le dimanche 23 août 2020 entre 8.30 heures et 19.00 heures.



**Dimanche 23 août 2020 (après-midi) • Championnats de route en ligne****Élite**

- départ à 14.00 heures: 6 tours à 23,8. km = 142,8 km en rouge

**PARCOURS ÉLITE**

0,0 RUE DU MILLENAIRE (CR102) *Départ*  
 0,2 RUE DU COMMERCE  
 0,4 ROUTE DE HOLZEM  
 1,5 CERATIZIT  
 3,0 HOLZEM  
 3,0 RUE DE CAPELLEN  
 4,2 PC NICOLAS FRANTZ  
 6,3 RUE DES TROIS CANTONS  
 6,8 GARNICH  
 9,8 KAHLER  
 12,0 RÉIBIERG  
 13,0 HIVANGE  
 14,8 BOTTERKREITZ  
 17,9 HOLZEM  
 19,6 CROISEMENT CR 103 CR 102  
 23,4 ROUTE DE DIPPACH (CR102)  
 23,8 RUE DU MILLENAIRE *Arrivée*

**Restrictions en matière de circulation routière pour l'après-midi du 23 août 2020**

Le départ et l'arrivée se situent près de l'ancienne maison communale (Place de l'Indépendance). Le parcours passe par la rue du Millénaire pour ensuite rejoindre le CR 101 vers Holzem pour rejoindre le CR 103 et bifurquer vers Garnich sur la piste cyclable PC 13 qui est interdite à la circulation cycliste de loisir sur le tracé de la course. Le tracé rejoint ensuite la rue des Trois Cantons en direction de Kahler pour ensuite rejoindre Hivange. Depuis Hivange, le parcours repart vers Holzem via la route de Garnich pour bifurquer à droite sur la route de Dippach qui rejoint le CR 102 pour retourner vers le centre de Mamer.

Sur le tronçon rue du Millénaire, rue de Dippach jusqu'au croisement CR 102/CR103, la circulation ainsi que le stationnement sont interdits. Les autres parties du parcours pourront être empruntées par les automobilistes dans le sens de la course.

Les mêmes arrêts de bus que pour les courses du matin ne sont pas desservis. Pour les mesures de dernière minute concernant le transport public, veuillez consulter le site [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

Les places de stationnement en face du Service technique

(P5), celles près du hall sportif Nic. Frantz (P6), près du Mamer Schlass (P4) et du SIPO (P7) sont réservées aux organisateurs. Des parking visiteurs se trouvent au Kinneksbond (P1) et près de la gare de Mamer (P2).

Nous vous remercions de bien vouloir respecter strictement les panneaux d'interdiction et autres panneaux indicateurs. Les déviations sont signalisées.

L'interdiction de stationnement est applicable du samedi 22 août 2020 8.00 heures au dimanche 23 août 2020 19.00 heures.

Les restrictions à la circulation sont applicables l'après-midi du 23 août 2020 entre 13.00 et 19.00 heures.

**HOTLINE:** Pour toute question éventuelle en relation avec les restrictions en vigueur, une hotline fonctionnera les jours de course pendant les heures de blocage au numéro suivant: 691 313 543 (M. Georges Bartholmy, agent municipal).



## RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

### Jeudi 20 août 2020: Courses contre la montre

<b>Permanence / Bureau officiel:</b>	Entrée Hall Sportif «Nicolas Frantz» 1, rue de Bertrange
<b>Douches / Vestiaires:</b>	Fermés (en application de la loi Covid)
<b>Jury:</b>	Loge VIP Stade «François Trausch» 1, rue de Bertrange
<b>Départ:</b>	Rue de Bertrange en face du hall sportif
<b>Arrivée:</b>	7, rue de Dippach devant le bâtiment du service technique
<b>Podium:</b>	Près de l'arrivée rue de Dippach
<b>Contrôle Antidopage:</b>	Camper ALAD près de l'arrivée
<b>Sécurité Routière:</b>	Police Grand-Ducale Unité Centrale de Police de Route Police Grand-Ducale Circonscription Régionale Sud
<b>Service Sécurité:</b>	Sécurité-Moto-Courses Cyclistes (SMCC)
<b>Service Sanitaire Ambulance:</b>	Secouristes de la Ville d'Esch-sur-Alzette
<b>Hôpital de service:</b>	Hôpital Kirchberg 9, rue Edward Steichen · Tél.: 24 68 - 1
<b>Parcours et Fléchage:</b>	Service Ponts & Chaussées Capellen, Velo-Club Mamerdall Service Technique Commune de Mamer.

### Samedi 22 et Dimanche 23 août 2020: Courses en ligne

<b>Permanence / Bureau officiel:</b>	Ancienne Maison Communale Place de l'Indépendance, Mamer
<b>Départ / Arrivée:</b>	près de l'ancienne Maison Communale Place de l'Indépendance, Mamer
<b>Jury:</b>	Ancienne Maison Communale Place de l'Indépendance, Mamer
<b>Réunions Directeurs Sportifs:</b>	Ancienne Maison Communale Place de l'Indépendance, Mamer
<b>Podium:</b>	Chapiteau près de la ligne d'arrivée
<b>Vestiaires / Douches:</b>	Fermés (en application de la loi Covid)
<b>Contrôle Antidopage:</b>	Camper ALAD près de l'arrivée
<b>Sécurité Routière:</b>	Police Grand-Ducale Unité Centrale de Police de Route Police Grand-Ducale Circonscription Régionale Sud
<b>Service Sécurité:</b>	Sécurité-Moto-Courses Cyclistes (SMCC)
<b>Service Sanitaire:</b>	Secouristes de la Ville d'Esch-sur-Alzette
<b>Hôpital de service:</b>	Centre Hospitalier de Luxembourg 4, rue Barblé · Tél.: 44 11 11
<b>Voitures neutres:</b>	ŠKODA / FSCL
<b>Parcours et Fléchage:</b>	Service Ponts & Chaussées Capellen, Velo-Club Mamerdall Services Techniques Communes de Mamer et Garnich

## ORGANISATION DU SERVICE CATERING LORS DES COURSES

### Mamer

Un service de catering aura exclusivement lieu dans la grande tente translucide installée sur la Place de l'Indépendance à Mamer le weekend du 22 et 23 août.

Un service traiteur avec grillades, nouilles chinoises, salade, desserts, fruits et boissons sera assuré sous forme de buffet.

**Ne sont admises que des places assises.**

**Consommations à table uniquement.**

**Le port du masque est obligatoire pour tout déplacement au sein de la tente.**

Les tables ne seront pas réservables à l'avance mais seront attribuées aux convives selon leur ordre d'arrivée selon le principe du premier venu, premier servi.

Nous incitons les clients à ne pas monopoliser leur table et de laisser la place aux autres lorsqu'ils auront terminé leur repas.

La nourriture doit être consommée sur place, une vente à emporter n'aura pas lieu. Seules les bouteilles d'eau PET peuvent être emportées hors de la tente (veuillez utiliser les poubelles Valorlux prévues à cet effet pour jeter les bouteilles vides).

La tente dans laquelle se tient le catering est soumise à la réglementation en vigueur pour le secteur HORESCA (traiteurs, art. 2 de la loi Covid) à savoir une distance de 1.5 mètres entre les tables, obligation d'être assis, obligation de porter un masque lorsqu'on n'est pas assis.

Les règles à respecter seront affichées sur place.

Les horaires du service sont les suivants:

- Samedi 22 août: 11.30 à 22.00 heures en continu
- Dimanche 23 août: 8.00 à 20.00 heures en continu (petit déjeuner avec viennoiseries et café)

**ATTENTION: les cérémonies protocolaires ont lieu dans la même tente que le catering. Toute personne présente lors des cérémonies devra également être assise à une table.**

### Garnich

Le 23 août, la course passe également sur le territoire de la commune de Garnich pour les coureurs de la catégorie élite.

Un service de catering (nourriture et boissons) y est prévu sur le parking du complexe scolaire rue de la montée.

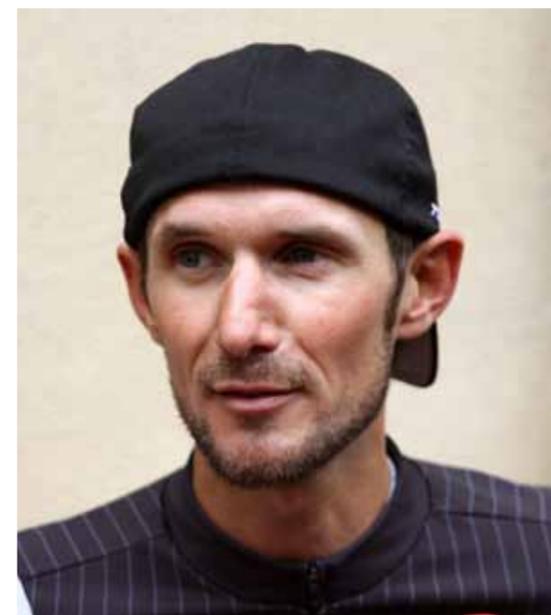
Le service sera assuré par la section locale de la chorale Ste Cécile.

Les clients du stand sont invités à suivre les règles élémentaires en relation avec la situation sanitaire actuelle à savoir le port du masque lorsqu'une distanciation sociale d'au moins deux mètres n'est pas respectable. Les gestes barrière habituels inscrits dans la loi COVID sont également à respecter à chaque instant.

Loi du 17 juillet 2020 portant introduction d'une série de mesures de lutte contre la pandémie Covid-19  
<http://www.legilux.lu/eli/etat/leg/loi/2020/07/17/a624/jo>



## RÉTROSPECTIVE CHAMPIONNATS NATIONAUX DE CYCLISME À MAMER 2014





**Veillez s.v.p. observer les recommandations ci-dessous :**

Bitte beachten Sie folgende Empfehlungen: Please note the following recommendations:



Lavez-vous régulièrement les mains  
Waschen Sie regelmäßig Ihre Hände  
Wash your hands regularly



Soyez discipliné et responsable  
Seien Sie diszipliniert und verantwortungsbewusst  
Be disciplined and responsible



Appliquez les gestes barrières  
Wenden Sie die Schutzgesten an  
Take the precautionary measures



Réglez de préférence sans contact  
Bevorzugen Sie die kontaktlose Zahlung  
Prefer contactless payment methods



Profitez d'un bon moment !  
Genießen Sie Ihren Aufenthalt!  
Enjoy your stay!

**De notre côté, nous nous engageons à :**

Wir verpflichten uns dazu: For our part, we undertake to:



nettoyer systématiquement toutes les surfaces  
sämtliche Oberflächen systematisch zu reinigen  
clean all surfaces systematically



nous laver régulièrement les mains  
unsere Hände regelmäßig zu waschen  
wash our hands regularly



respecter les gestes barrières  
die Schutzgesten anzuwenden  
apply the precautionary measures



éviter le contact de la main à la main  
den Hand-zu-Hand-Kontakt zu vermeiden  
avoid hand-to-hand contact



vous offrir un bon moment !  
Ihnen einen angenehmen Aufenthalt zu schenken!  
make sure you have a pleasant stay!

www.horesca.lu horesca.lu horesca



**RECOMMANDATIONS SANITAIRES**

Les championnats nationaux de cyclisme se déroulant dans un contexte particulier, les règles instaurées par la loi du 17 juillet 2020 portant introduction d'une série de mesures de lutte contre la pandémie Covid-19 sont applicables.

**Recommandations générales:**

- **Appliquez les principes de distanciation sociale:** une distance interpersonnelle d'au moins deux mètres est recommandée lors de rassemblements de moins de 10 personnes. Elle est obligatoire lors de rassemblements de plus de 10 personnes si le port de masque n'est pas appliqué.
- **Portez un masque ou un dispositif équivalent:** si une distance interpersonnelle de deux mètres ne peut pas être respectée, le port de masque ou de tout autre dispositif permettant de recouvrir la bouche et le nez est recommandé lors de rassemblements de moins de 10 personnes. Il est obligatoire à partir de 6 ans lors de rassemblements de plus de 10 personnes si une distance interpersonnelle de deux mètres ne peut pas être garantie. Le port obligatoire ne s'applique pas aux mineurs de moins de treize ans lorsqu'ils se trouvent à l'extérieur.
- **Évitez les contacts étroits:** saluez-vous sans vous serrer la main et sans vous toucher ; éviter de partager des objets ou d'équipements (tablette, crayons, appareils de communication etc.)
- **Lavez-vous régulièrement les mains à l'eau et au savon et séchez-les de préférence avec des serviettes en papier jetables;** à défaut d'un point d'eau, désinfectez-vous régulièrement les mains moyennant une solution hydro alcoolique
- **Toussez ou éternuez dans votre coude ou dans un mouchoir;** utilisez des mouchoirs à usage unique et jetez les dans une poubelle à commande nonmanuelle
- **Portez une attention particulière envers les personnes vulnérables** et appliquez scrupuleusement les gestes barrière en leur présence
- **En cas de symptômes d'infection, restez à votre domicile et consultez un médecin** par téléconsultation; en cas d'urgence, rendez-vous dans le service d'urgence d'un hôpital.

Loi du 17 juillet 2020 portant introduction d'une série de mesures de lutte contre la pandémie Covid-19  
<http://www.legilux.lu/eli/etat/leg/loi/2020/07/17/a624/jo>



# LES PARTENAIRES ET SPONSORS DE LA FSCL



LET'S MAKE IT HAPPEN

